

中国海洋大学
专业学位授权点建设年度报告
(2021 年)

授权类别代码 0551

授权类别名称 翻译

授权级别 博士 硕士

一、学位授权点建设总体情况

（一）主要研究方向及研究内容

本翻译专业学位点按语种设立六个研究方向：英语笔译、英语口语译、日语笔译、日语口译、朝鲜语笔译和德语笔译。

研究方向	设立时间
英语笔译	2009 年
英语口语译	2009 年
日语笔译	2015 年
日语口译	2015 年
朝鲜语笔译	2015 年
德语笔译	2021 年

研究内容包括涉海翻译、文学翻译、应用翻译、会议口译、学术翻译、典籍翻译等。通过汉语与英语、日语、朝鲜语、德语的对比及相互翻译，探究语言之间的转换方法和规律，培养高层次应用型语言服务人才。

（二）培养目标、特色和优势

培养目标

本专业学位依托外国语言文学一级学科博士点，充分发挥中国海洋大学海洋学科综合优势和办学特色，跨英日韩德四个语种设立六个方向（英语笔译、英语口语译、日语笔译、日语口译、朝鲜语笔译、德语笔译），对接海洋强国战略与青岛建设全球海洋中心城市方略，满足“讲好中国故事”的现实需求，培养具有家国情怀和国际视野，精通中西文化，具备双语能力的高层次应用型语言服务人才。

培养特色

本专业学位的特色与优势在于一流的学科依托、高端的实践平台、优质的生源质量、丰富的校外资源。作为国家“双一流”A类建设高校，我校外国语言文学学科与海洋学科均拥有一级学科博士点，处于同类学科前列。同时，教

育部重点研究基地“海洋发展研究院”、教育部备案的国别区域研究基地“韩国研究中心”、中国外文局研究基地“沙博理研究中心”落户我校，并与海洋科学与技术国家实验室等 13 家企事业单位共建联合培养基地，聘任兼职导师 67 人，构建了开放的课程体系和双主体的育人机制，实现了教学与实践、专业与行业、质量提升与 CATTI 职业资格考试的整体设计与有效衔接，形成了鲜明的涉海翻译、文学翻译等优势；生源优良，近五年的报录比例达 13:1，其中国内一流大学生源 35% 以上。具体分述如下：

优势

1) 专业建设借力优势学科 专业依托的外国语言文学在全国第五轮学科评估中获 B 等级，密切相关的海洋学科获 A+ 等级，较高的学科水平保证了专业培养的质量与水准。本专业学位拥有 21 名教授，其中全国翻译硕士专业学位教育指导委员会委员 1 人，博士生导师 10 人。教授名单详见下表：

序号	姓名	备注
1	杨连瑞	全国 MTI 教指委委员教授、博士生导师
2	任东升	教授、博士生导师
3	陈士法	教授、博士生导师
4	贺爱军	教授、博士生导师
5	徐德荣	教授、博士生导师
6	于国栋	教授、博士生导师
7	吴亚欣	教授、博士生导师
8	张小玲	教授、博士生导师
9	李海英	教授、博士生导师
10	任明杰	教授、博士生导师
11	滕梅	教授、硕士生导师
12	王慧敏	教授、硕士生导师
13	刘秀玉	教授、硕士生导师
14	赵德玉	教授、硕士生导师
15	张德玉	教授、硕士生导师
16	王瑶	教授、硕士生导师
17	修德健	教授、硕士生导师

18	林少华	教授、硕士生导师
19	王文贤	教授、硕士生导师
20	李光在	教授、硕士生导师
21	王京平	教授、硕士生导师

2) 人才培养依托高级别平台 教育部人文社科重点研究基地“海洋发展研究院”，国家高端智库“韩国研究中心”，中国外文局研究基地“沙博里研究中心”，山东省教育厅“文学翻译创新团队”均设在我院，为翻译专业建设、学生实习和实训提供了良好平台。

3) 涉海特色见成效 研发了全国涉海高校十二五规划系列教材4部，涉海英语翻译系列教材3部，获山东省研究生教育优秀教学成果奖。在研国家社科基金项目16项，其中重点2项，中华学术外译6项（2020年4项），全国翻译教指委年度项目1项，多个项目已转化为课程，有效地将高水平的研究成果转化为培养学生的资源。

二、学位授权点学位标准

（一）学位标准

依据翻译专业学位特点和国家相关文件，结合本专业学位的办学定位，制定了严格的学位授予质量标准 and 文件，如《中国海洋大学研究生学位论文写作规范》《中国海洋大学研究生学位论文评审工作细则》，在选题要求、规范标准、外审办法等方面做出明确要求，并严格执行，保证培养质量。

（1）选题要求

选题应突出实践性，要求学生从真实的口笔译实践或语言服务实践中寻找课题。选题须与培养方向吻合，可从涉海题材、会议口译、应用文本、文学、学术以及典籍领域选择其一，也可以选择应用翻译市场分析、翻译项目管理、翻译与国家海洋战略的关系、翻译技术应用等方面的调查或研究。

（2）形式与规范

翻译硕士学位论文可采取翻译实践报告、翻译实习报告、翻译实验报告、

翻译调研报告、翻译研究论文五种形式之一。

翻译实践报告 笔译专业学生在导师的指导下，完成难度适当、独立完整的单个（可以是整部作品的节选）或同一主题和风格的多个汉语或外语文本的翻译实践。翻译文本的选择要求必须为首译，译出或译入语言不少于 2 万汉字，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 0.8 万个外语单词的分析报告。口译研究生就特定话题进行模拟口译或对自己承担的口译任务进行描述与分析，其中包括不少于 2 万个汉字或外语单词的口译录音转写，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 0.8 万个外语单词的分析报告。

翻译实习报告 学生在导师的指导下，完成在语言服务业的项目经理、项目译员和项目审校等相关岗位实习之后，就实习过程写出不少于 1.5 万个外语单词的实习报告。报告可以是项目经理实习报告、项目翻译实习报告、项目审校实习报告等。

翻译实验报告 在导师的指导下就某个或者某类翻译问题展开实验，分析实验结果，写出实验报告。字数不少于 1.5 万个外语单词。实验报告内容包括但不限于实验选题的缘由、实验所依据的理论、实验的研究目标、简要的实验过程、较详尽的相关文献和研究方法等；准确的实验数据和结果；对实验数据和结果的分析，合理的结论等；必要的参考文献。

翻译调研报告 学生在导师的指导下对翻译政策、翻译产业和翻译现象等与翻译相关的问题展开调研与分析，内容包括任务描述、任务过程、调研结果分析以及调研的结论与建议等。不少于 1.5 万个外语单词。

翻译研究论文 学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 1.5 万个外语单词的研究论文，须符合《中国海洋大学研究生学位论文写作规范》的统一要求及学院专业硕士学位论文的各项要求。

(3) 论文外审

提交论文须通过双盲评审，盲评程序执行学校的统一要求。具体流程请参照《中国海洋大学研究生学位论文评审工作细则》。

三、学位授权点基本条件

(一) 师资队伍

(1) 师德师风建设与导师责任制落实总体情况

遵循师德建设基本规律，创建“三德铸魂”师德阵地，建设“明大德、守公德、严私德”的教师队伍，面向全体教师推行“三德”思想工程。注重课程创新，构建跨学科多语种硕博贯通课程体系、国际化导师组育人体系等。注重业务精进，实行“青年教师成长计划”，制定目标、学习计划，在教师队伍中实现并传承知识体系化、价值化、素养化、能力化的“四化”内在驱动精神。注重治学求实，促进教师优良的师德师风养成；建立党政班子听课制度、教学督导制度和教学质量反馈制度，确保学院教师在教学科研中坚持求真务实的工作作风。

(2) 师资队伍规模、结构，专任教师及行业教师情况

成立导师组，发挥团队培养作用。导师组由具有博导、硕导资格的正、副教授为主，同时吸收外事与企事业部门具有高级专业技术职务的翻译人员。严格实行双导师制，即学校教师与有实际工作经验和研究水平的资深译员或编审共同指导。本专业拥有校内师资队伍 69 人，其中教授 19 人，副教授 22 人，讲师 28 人，具有博士学位的 51 人。目前已经与 6 家单位合作建立了外语实践基地或翻译实践基地，聘用校外导师 67 人，其中党政机关 10 人，企业单位 42 人，其他单位 15 人。67 人中正高级职称 9 人，副高级 15 人，中级职称 37 人，初级职称 6 人。整体师资队伍合理，校内师生比达到 2.8，校外师生比 2.88。

校内外导师总体情况见下表：

师资队伍总体情况								
校内师资结构								
专业技术 职务级别	合计	年龄结构				具有博士 学位人数	具有实 务经 历 人数	校内导 师人数
		35 岁及 以下	36 至 45 岁	46 至 60 岁	61 岁及 以上			
正高级	19	0	3	15	1	13	19	19
副高级	22	1	9	12	0	12	22	22
中 级	28	17	8	3	0	26	28	6

初 级	0	0	0	0	0	0	0	0
总 计	69	18	20	30	1	51	69	47
校外师资结构								
专业技术 职务级别	合计	单位类型					人均 工作 年限	校外导 师人数
		党政机关	企业单位	事业单位		其他机 构		
				高校	其他			
正高级	9	4	2	0	2	1	18	9
副高级	15	2	10	0	3	0	13	15
中 级	37	2	26	0	9	0	7	37
初 级	6	2	4	0	0	0	3	6
总 计	67	10	42	0	14	1	9.5	67
生师比								
全日制硕士专业学位研究生数		193		非全日制硕士专业学位研究生 数		0		
校内师生师比		2.8		校外师生师比		2.88		
校内导师生师比		4.11		校外导师生师比		2.88		

(二) 科学研究

一年来,本专业学位点在学科研究方面取得了许多标志性成果,在重要奖项、科研论文与专著、高级别课题立项方面取得了突破性进展。重要获奖如下:

序号	奖项名称	来源与级别
1	基于预期力不足假说的中国英语学习者统计 优选过程研究	山东省第35届社会科学优 秀成果三等奖
2	三菱海运的崛起与近代日本的海外扩张及海 权意识	山东省第35届社会科学优秀成果三 等奖
3	作格性连续统的跨语言研究	2020年度山东省高等学校人文社会 科学优秀成果奖二等奖
4	山东省优秀硕士毕业论文指导教师(杨连瑞)	省 级
5	山东省优秀硕士毕业论文指导教师(陈士法)	省 级
6	基于翻译启动试验的英汉双语心理 词汇表征 ERP 研究	青岛市第三十五次社会科学优秀成 果一等奖
7	宋明时期译者的地理分布规律及其 成因探究	青岛市第三十五次社会科学优秀成 果三等奖
8	评价型“V得C”小句嵌入显赫趋向 特征的系统功能语法研究	青岛市第三十五次社会科 学优秀成果三等奖
9	Addressing information discrepancies in conversion: bushi...ma? interrogatives as account solicitations in Mandarin Chinese	青岛市第三十五次社会科 学优秀成果三等奖

专著出版与代表性论文发表情况 2021 年有 13 篇高水平发表，其中按照中国海洋大学人文社科中文核心期刊目录，教师以第一作者和通讯作者身份在 B 级刊物发表 5 篇论文，C 级刊物发表 12 篇论文，D 级刊物发表 20 篇论文。

序号	论文名称	论文级别
1	身份研究的会话分析路径	B
2	20 世纪 60 年代初东北朝鲜族的革命叙事与国家认同的重构——以李根全的《老虎崖》初印版为例	B
3	中韩建交后朝鲜族的革命叙事与国家认同的强化	B
4	梁启超《论译书》中的国家翻译实践思想	B
5	二语搭配研究进展	B

省部级以上课题立项 MTI 教师团队 2021 年获批国家级项目 11 项，其中中华学术外译 2 项、国家社科基金一般项目 2 项、国家社科基金重点项目 1 项、教育部人文社科青年项目 1 项、全国翻译教指委项目 1 项。2021 年获批的国家级项目见下表：

序号	项目名称	项目来源	备注
1	国家主导发展与乡村社会变迁——独龙江实践	中华学术外译	2021
2	颐和园	中华学术外译	2021
3	英汉心理词汇表征及计算模型研究	国家社科基金	2021
4	百年中国儿童文学外译研究	国家社科基金	2021
5	翻译地理学的理论构建与实践研究	国家社科基金重点项目	2021 年转入
6	德国汉学家顾彬的文学翻译思想及其影响研究	教育部人文社科	2021
7	违实标记的类型学研究	教育部人文社科	2021
8	《涉海法律英语翻译》教学案例库	翻译专业教指委	2021

（三）支撑平台

支撑研究生案例教学、实践教学的硬件设施 学院拥有优越的教学设施，设有专门资料室、口笔译实验室，供学生研讨、录屏、录像、视频会议等。建有本地化与计算机负责翻译的专门实验室，设有神经语言学实验室，用于探究

口笔译过程中的大脑神经机制，建有先进的同传实验室用于口译相关教学和实训，另有计算机网络实验室 4 间，用于学生培养和口笔译实践。

联合培养基地建设情况 本专业学位点充分发挥科研与专业实践方面的优势，形成了“行业需求导向+学科平台支撑+企事业单位联合”的专业实践培养模式。搭建立了青岛市外办、青岛海洋科学与技术试点国家实验室等 13 个翻译硕士联合培养基地，分布于青岛、北京和上海等地，充分满足学生不同的实习需求。

（四）奖助体系

建立了完善的研究生奖助制度体系

根据《外国语学院研究生学习奖学金评审细则》，凡纳入全国研究生招生计划、具有中华人民共和国国籍的全日制研究生，凡是思想品德合格、不违反研究生日常管理规定者均可申请学习奖学金。研究生学习奖学金奖励标准为 8000 元/生，奖励人数为该年级硕士研究生人数的 40%。

根据《外国语学院研究生国家奖学金评定实施细则》，全日制脱产学习的研究生可申请国家奖学金。研究生国家奖学金每年评审一次，奖励标准为每生每年 2 万元。

四、学位授权点人才培养

（一）招生选拔和学位授予

一流的海洋学科与高端的涉海平台吸引了大批优质生源。五年来的报录比例为 13:1，其中国内一流大学生源占 20%，推免生占 15%。本年度 MTI 专业录取 87 人，其中推免生 21 人，占 24%。2021 年度翻译专业共招生全日制学生 87 人，授予硕士学位 93 人。

依据专业学分特点建立研究生招生选拔机制，分别制定了翻译硕士英语、日语、德语、朝鲜语四个语种的招生简章和招生考试大纲。要求考生具备进行 MTI 学习所要求的外语水平，掌握 MTI 考生应具备的外语词汇量、语法知识以及翻译与写作等方面技能。招生考试分初试和复试，考生经过一系列严格选

拔后方能录用。

（二）思政教育

作为全国“三全育人”试点单位，学院结合外语学科和师生特点，落实立德树人根本任务，将思政教育工作落到实处。成立课程思政中心，构筑育德育才体系。

挖掘外语课程独特思政价值，全面拓宽专业课思政内涵 树立“精通中外、为党育人、为国育才”的人才培养理念，探索课程思政模式，在语言技能课程和专业知识课程中根据具体课型设计相关知识点、课程作业、课程案例和考试题目，有机融入中华文化元素，注重中西文化比较，树立文化自信和理论自信。

构筑育德育才体系，提升学生的思想品德 构筑“思想品德、家国情怀、全球视野”三维育人体系，连续 17 年举办“语言文化艺术节”，连续 6 年主办“山东省韩国语话剧大赛”，打造“iEnglish 研究生英语能力提升计划”德育活动品牌。注重发挥语言优势，广泛参与上合青岛峰会、世界军人运动会、与联合国教育信息化会议、环印联盟蓝色经济核心小组研讨会等国际赛会志愿服务工作。

加强基层党委建设，筑牢基层“战斗堡垒” 学院构建“党建+”工作模式，党委中心组学习与教学科研、学科建设、师德师风、人才培养、国际交流等重点工作相结合。推出“碧海红船”党员教育系列活动，扎实推进支部“十个一”工程，所有教工党支部书记均为“双带头人”。其中英语系党支部由“繁荣人才工程”特聘教授担任党支部书记，大学外语教学部党支部入选学校首批样板党支部建设项目。

健全思政队伍，提升工作水平 全员参与思政教育，建立一支包括党政领导、任课教师、班主任、辅导员、学生干部的育人队伍，形成思政教育合力。学院党委书记、院长面向全体新生讲授“入学第一课”，系好大学“第一粒扣子”。定期开展“辅导员沙龙”“辅导员工作能力综合提升计划”“班主任工作坊”，

成立“倾听风铃心理工作站”，定期开展心理健康知识讲座、心理辅导技能培训、心理团体辅导，提高辅导员、班主任的育人水平。

（三）培养方案

作为附件提交。

（四）课程教学

开设的核心课程及主讲教师情况 课程本学位点以实际应用为导向，以职业需求为目标，以口笔译能力提升为核心，构建了由公共课（6 学分）、基础课（8 学分）、专业课（14 学分）、跨学科课（6 学分）、实践环节（7 学分）与毕业论文写作要求有机结合的人才培养体系。开设的核心课程包括“翻译概论”“笔译理论与技巧”“口译理论与技巧”“中国语言文化”，四门课程的任课教师由理论水平高、实践能力强的博士生导师和硕士生导师构成。

教材建设、案例库建设情况 本专业学位教学团队已经发开了相关教材 5 部，在此基础上，根据时代特点和学生的现实需求，正在积极开发新时代翻译硕士专业学位教材 3 部。团队已经研发出 22 个教学案例库。已编制支撑“笔译理论与技巧”“口译理论与技巧”“文学翻译”“汉日语对比分析”等课程的教学案例库。“笔译理论与技巧”教学案例由中国外文局委托课题转化而成，“汉日语对比分析”“同声传译”“口译理论与技巧”“文学翻译”案例库分别入选山东省专业学位研究生教学案例库、山东省外国语言学学会优秀教学案例库、中国海洋大学专业学位研究生教学案例库。

校级以上代表性案例如下：

序号	案例名称	情况简介	评优情况
1	“笔译理论与技巧” 教学案例——1947亲 历上海	鉴于沙博理自传《我的中国》宋蜀碧译本（1998）的不足，任东升完成中国外文局委托课题“沙博理翻译艺术研究”，包含沙博理自传重译。新译本顺序选取15篇构成“微型版”沙博理自传，做成原文、宋译本、新译本对照案例库。本案例为第三个，原文取自1997年版 My China: Metamorphosis of A Country and A Man, 2019、2020级“笔译理论与技巧”均使用过，效果良好。	山东省外国语言学学会翻译专业委员会优秀教学案例库
2	“同声传译”教学 案例	口译团队在海洋科技类国际会议的同传积累了大量实战性案例，团队的海洋科技口译在全国享有较高声誉，十多年来积累了大量同传实战案例，学生分批次参与	山东省外国语言学学会翻译

	—“2020世界海洋科技论坛”同声传译	“世界海洋大会”“国际水大会”“世界渔业博览会”等海洋科技类大会的口译观摩和实战，同传实战案例已经转化为“国际会议同声传译教学案例库”，用于“同声传译”等课程的课堂教学与实训	学专业委员会优秀教学案例库
3	“汉日语对比分析”教学案例——跨文化交际中的中日礼貌原则	本案例库包含10个跨文化交际中日对比教学案例，融入教材编写（《中日跨文化交际实用教程》（第二版），华东理工大学出版社，2019）。该教材共16章，涉及16个教学案例。本案例“異文化コミュニケーションのポライトネス ポライトネスのストラテジー”为第5章，多次用于“汉日语对比分析”的教学中。	山东省专业学位研究生教学案例库建设项目
4	“文学翻译”（朝鲜语）教学案例——《海边的少年》	借助山东省教育厅“中韩-韩中文学作品翻译教学案例库”（SDYA16004）的建设项目，2016至2018年间，翻译了韩国海洋短篇小说二十余篇，《海边的少年》是其中一篇。在2018级、2019级《文学翻译（朝鲜语）》课程使用过，要求学生对照原文分析翻译文本，在课堂上发表和讨论，有效提高了学生自我发现问题、自行解决问题的能力，效果良好。	山东省专业学位研究生教学案例库建设项目
5	“口译理论与技巧”教学案例——口译比赛多模态案例	自2014年开始负责选拔和培训MTI学生参与全国英语口语大赛，收集并整理了参赛和培训相关的英汉、汉英视频、音频。在口译比赛培训中，观摩参赛选手的仪态、音调，揣摩其措词和表达，以提高口译水平。2019年获学校研究生教育质量提高计划建设项目资助（编号：HDYA19015），并扩充口译案例库，对口译课教学和比赛培训起到了良好的促进作用，多名MTI学生在山东省赛和华东大区赛乃至全国总决赛中获得优异成绩。	专业学位研究生教学案例库建设项目

课程教学质量和持续改进机制以及课程建设成效 依据全国翻译硕士教育指导委员会精神，按照“学科平台+课程模块+实践基地”的思路，构建课程体系。以19位教授为主体进行翻译专业学位核心课程体系的建设和教学，确定了“翻译概论”“文学翻译”“同声传译”等核心课程；同时，优化课程体系，辅以语言学、文学类涵养性课程，形成集成化课程体系，有效提升了学生的综合素养。以涉海特色为抓手，培养应用能力“涉海英语翻译”“涉海会议口译”等课程的设立依托所在城市的国际化特色和本校海洋科学等领域的深厚积累，充分利用实践基地等校外资源进行课程建设，深度开发讲座、沙龙等学习资源，开发“第二课堂”，完善课程体系，提高了学生应用能力。专设7个实践学分，行业专家全程参与课程体系建设、基地实训等人才培养环节，按照“优势突出、特色鲜明、新兴交叉、社会急需”的原则优化课程体系，使学生获得突出的就业竞争力。一门课程获山东省教学成果奖。

（五）导师指导

建章立制，多措并举，构建了高水平口笔译专业导师队伍建设机制。细化聘任标准，加强培训力度，按照本专业建设规划制订翻译硕士导师遴选条件和培训办法。从六个培养方向聘任了经验丰富、成果扎实、责任心强的校内外导师队伍。

制订青年教师成长计划，资助青年教师参加翻译硕士培训班，推行教授传帮带，组建了博士生导师、教授领衔，中青年博士为主体，发展潜力大的六个导师团队。制订青年教师成长计划，资助青年教师参加国内前沿研讨会、学习研讨班和全国翻译硕士教学指导委员会年会；派一线教师参加翻译资格口译笔译考级的试卷评阅。定期举行校内校外导师经验交流会。

（六）实践教学

实践教学，产教融合培养研究生成效 本专业学位非常强调实践教学和产教融合，将“专业实践”设置为必修环节，共7学分。建立了严谨、高效的专业实践管理体系，成效突出。建立了多样化和常态化的实习平台，英语、日语和朝鲜语三语种建立翻译实习基地13个，包括会议口译、新闻翻译、法律翻译、文学翻译，分布于青岛、北京和上海等，既充分考虑了实习领域和内容的差异化，又兼顾了实习所在地的多样性，充分满足学生不同的实习需求。

制度保证、经费支持、行业企业参与人才培养情况 建立了联合培养机制，由校内导师和校外导师一对一结对，联合指导论文写作与实践教学，实现了课内外的相互打通。建立了实践导师配置与管理的有效体系，聘任经验丰富的翻译从业者为实践导师。建立了实践管理与考核体系，由指导教师指导、监督并初步评定考核成绩，由实践负责人审查翻译作品数量、质量并确定考核成绩，考核时间和考核方式明确，管理效果突出。每年设立专向资金，用于专业学位的软硬件建设。

（七）学术交流

本专业在实践教学环节中专门设立学分，对学术交流的数量和质量做出了

明确的规定。学校为研究生参与国内外学术交流提供政策支持和基金资助。学校设立各类国际交流项目为研究生提供海外学术交流机会，如国际交流基金资助项目、线上游学文化交流项目、中外合作培养项目、海外名校交流项目等。学生亦可申请国家公派项目出国访学或进行学术交流。本年度，学校还举办了“国际月”系列活动，宣介海外交流项目并举办多场国际/双边学术会议。

专业与美国北科罗拉多大学、日本广岛大学、韩国高丽大学、德国波恩大学等 30 多所海外高校建立并保持合作关系；学院长期聘任英美日韩等国外籍专家 21 人，不定期举办线上线下讲座，参与暑期学校培训项目。定期召开国内国际学术会议及研究生论坛，为 MTI 学生提供学术交流机会。如：9 月我院举办第二届国家翻译实践与对外话语体系建构高层论坛；11 月，举办了第三届续论研讨会；12 月，举办了中国海洋大学第二届“译学前沿”研究生学术论坛。

（八）论文质量

近五年，六个培养方向五届毕业生共完成学位论文 327 篇，其中翻译实践报告 307 篇、翻译研究论文 20 篇，论文全部进行盲评，在教育部学位中心论文送审服务平台外审得 A 人数比例达到 74.32%，论文质量优良。

2021 届毕业生共完成学位论文 94 篇，均用外语撰写，所有学位论文全部由教育部学位中心论文送审服务平台送审。2021 年，外审得 A 人数比例达到 77.78%。除了盲评，2021 届硕士研究生毕业论文答辩工作结束后，学院英语系论文工作小组对学位论文进行评审、推荐，确定 5-8 篇论文为外国语学院 2021 届硕士研究生优秀毕业论文，并进行通报表彰。

（九）质量保证

为保证论文质量，所有学位论文全部送至一流大学盲审。从 2016 年至 2020 年，外审得 A 的比例分别为：20.59%，53.21%，42.37%，49.32%，50.68%，学位论文质量稳步提升。学院定期召开研究生教育专题会议，强化指导教师的主导意识和质量管控责任。按照学校研究生分流机制，细化了学院研究生的分

流淘汰机制。

（十）学风建设

专门开设“学术道德与规范”与“论文写作指导”两门课程，作为必修课，培养学生良好的科学道德与学术规范。学院出台导师及兼职导师职责的相关规定，杜绝学术不端行为。另外，翻译专业培养过程中，课程论文与学位论文均经过“‘中国知网’大学生课程作业管理系统”查重，课程成绩与学位论文考核和重复率直接挂钩。本年度，学院未出现学术不端行为。

（十一）管理服务

学院成立了“中国海洋大学翻译硕士教育中心”以及“中国海洋大学翻译硕士教学指导委员会”，监督并保证专业学位的教学质量。

研究生权益保障制度建立方面，学院研究生会下设研究生成长与发展服务部，其工作内容包括研究生成长发展规划、心理健康建设、意见建议交流以及研究生权益维护等各项工作，负责维护研究生成长与发展过程中的各项权益。

在校研究生满意度调查情况方面，绝大部分在校研究生对翻译专业学位培养、考核、管理、服务等大部分工作持满意态度。

（十二）就业发展

2021届翻译专业毕业研究生就业率77.01%，就业去向按占比从高到低依次是其他企业单位（22.99%）、机关（13.79%）、中初教育单位（12.64%）、高等教育单位（9.20%）、其他事业单位（9.20%）国有企业（8.05%）。毕业生从事与专业学位相关工作的占比较大，大部分毕业生流向机关、事业单位、企业单位。从用人单位意见反馈来看，翻译专业毕业生能够运用专业知识与相关技能解决用人单位在实际工作尤其是翻译工作中的问题，直接或间接地为用人单位的绩效与发展做贡献，充分肯定学院对翻译专业学生的培养教育。从毕业生发展质量调查情况来看，毕业生对当前从事的工作及用人单位满意度较高与此同时，他们对学院翻译专业的教育质量与水平也给予充分肯定另外，除了就业，仍有不少毕业生选择升学，前往国内外高等院校继续进行本专业的深造。

（十三）学生培养成效

2021 年间，本专业学位点紧扣应用型学科专业的内涵式发展诉求，为学生创造了大量的实习、实训和实战机会，拓宽了学生视野，提高学生的应用性能力，取得了丰硕的应用性成果。成果类型丰富多样，包括基于实践经验的研究报告、译作发表、译文赏析、学术论文等形式。学生有大量译文、译著在知名刊物和出版社发表和出版，充分显示出学生的笔译实践达到了相当水平；在国内重要的笔译和口译大赛中获奖，口译全部学生和部分笔译专业学生能够胜任国际会议的同传，充分证明了本学位点的培养力度和效果。

五、服务贡献

本学位点非常重视成果转化，服务文化建设，通过承担军委某部委托翻译，服务国际军情分析研究；秉承“为孩子而译”，助力国民素质提升与民心相通。

案例 1：20 余名英语笔译学生在导师的带领下为国家部委的驻青涉海科研机构提供翻译服务；10 余名朝鲜语笔译学生在导师带领下组建朝鲜语翻译团队，表现突出，完成中央军委某部某中心委托课题“21 世纪海权理论译介研究”，其中包括“21 世纪基金系列丛书”，陆续出版中。

案例 2：30 名翻译硕士学生在徐德荣教授带领下，秉承“赤子之心”，十多年来“为孩子而译”，历年翻译出版儿童文学作品和学术著作 100 余部，计 300 多万字。团队已连续 4 届为“国际儿童文学论坛”提供了 80 余万字的论文翻译与现场同传服务，团队翻译的论文集 *Representing Children in Chinese and U.S. Children's Literature* 在英美两国同步出版；汉英学术译著《黄金时代的中国儿童文学》由中国少年儿童文学出版总社出版，向世界介绍中国儿童文学。

六、存在的问题和持续改进计划

在未来的建设中，本专业学位点将围绕学生能力提升、规范日常管理等方面展开，具体分述如下：

1. 出台相关文件，加大校外导师的聘任与管理，邀请校外导师联合开课

或开展系列讲座。

2. 加强校企合作，搭建实习基地，让实习工作富有成效。

3. 保证专业学位教育的专项投入，用于学生培养、教师激励。学院出台相关政策，用于奖励学生及指导教师全国性翻译竞赛获奖、译作/著发表等标志性翻译实践成果。考虑成立翻译/演讲/写作竞赛指导团队，学院予以经费支持。

4. 开设翻译专业水平考试课程，对接 CATTI 考试，提高学生的翻译实践能力。

5. 加强过程管理，监管学生的翻译实践，做好对学生的形成性评价。